

NARUTO

일본 · 시코쿠 · 도쿠시마현 · 나루토시



아와 나루토

Onaruto-kyo Bridge and whirlpools

나루토에 어서오세요! 낭만이 가득한 여행을 이제 시작하자!

Naruto City welcomes you!
A romantic trip starts!

NARUTO

정감이 넘치는 거리는 세월의 정적을
느끼게 하고, 풍요로운 자연은 맑고
깨끗한 세계의 향기로움을 감동케 한다.
소용돌이치는 장대한 조수에 사람들은
경험해 보지 못했던 감동을 맛보고,
사원에서는 옛 시대의 정취가 느껴진다.
나루토로의 여행, 그것은 최상의 여행!

The exquisite city makes you
feel the calmness of the
distance;

The rich nature let you smell
the fragrance of the unpolluted
world;

The grand whirlpools supply
you the magical experience;

The mysterious shrines bring
you the memory of the ancient
times.

The trip of Naruto—the trip of
chasing dreams!

오나루토쿄(大鳴門橋) 대교

Onaruto-kyo Bridge



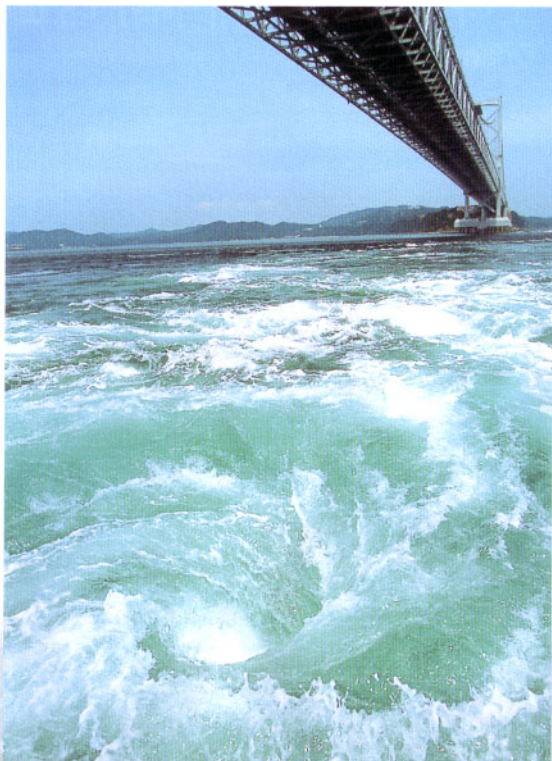
눈 밑으로 펼쳐지는 기승·소용돌이치는 조수를 내려다보며 나루토해협을 건너가는 이 오나루토쿄(大鳴門橋) 대교의 건설에는 9년의 세월과 1000억엔의 거액이 투자되었습니다. 세토나िका이(瀬戸内海)의 경관을 등지어 아름다운 아치형을 그리는 이 다리는 자연과 예술을 훌륭하게 잘 융합시켜 놓았습니다.

The bridge across the Naruto Straits and over the tremendous whirlpools cost one hundred billion yen and took nine years to construct the bridge. Rising up against the scenic background of the Seto Inland Sea, the bridge creates a synthesis of art and nature in perfect harmony.

스릴 넘치는 나루토해협

Onaruto-kyo Bridge
shining against the
night illumination.





스릴 넘치는 나루토해협

The Thrilling Naruto Straits

나루토해협의 급류는 온난한 세토나йка 이와 차가운 기이수도(紀伊水道)의 기온 차에 의한 것인데, 이 급류에 해저의 복잡한 지형이 그 위에 조합됨으로써 유명한 소용돌이 조수가 탄생하는 것입니다. 맹렬한 기세로 소용돌이치는 조류, 우렁찬 굉음과 동시에 사납게 치는 파도, 결코 같은 표정을 갖지 않는 이 해협은 바로 자연의 경이로움 그대로입니다. 이 소용돌이 조수를 꼭 관광선을 타고 체험해 보세요.

In Naruto Straits, the difference in water levels between the Seto Inland Sea and the Kii Channel causes a rapid current. This current, combined with the complicated topography of the bottom of the sea, forms whirlpools. The grand sight of the violent current, which rolls with a roar and causes innumerable changes, is one of nature's wonders. A sightseeing boat will take you to experience the thrilling whirlpools.

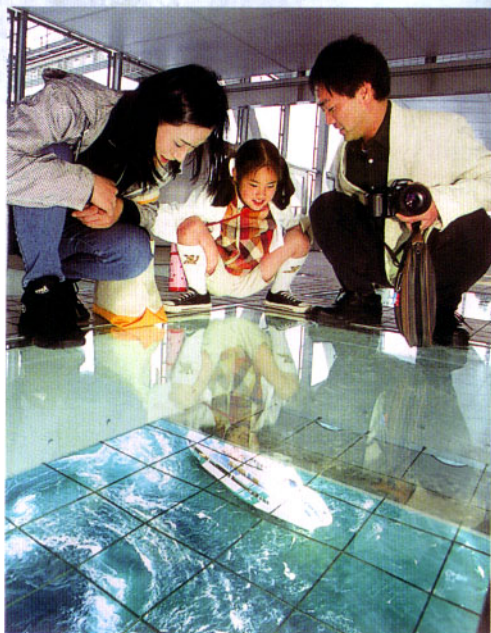


우즈시오 로드

Whirlpools' Road

「우즈시오(소용돌이 조수) 로드」는 2000년 4월 개통되었습니다. 이 도로의 일부는 유리로 되어 있어서 해상 45m의 높이에서 소용돌이 조수의 절경을 충분히 만끽할 수 있습니다.

Whirlpools' Road was just opened in April 2000 and part of the road was made of glass. It roars 45m up the sea, which is the best place to enjoy the thrilling whirlpools.





우치노우미에 떠 있는 낚싯배

우치노우미(内海)는 매우 조용하며, 그 모습은 마치 호수와도 같습니다. 이 우치노우미에 떠 있는 낚싯배에는 시코쿠 각지에서 많은 낚시팬들이 찾아옵니다.

Floating Shacks for Fishing on Uchinoumi

Uchinoumi is a very quiet inlet like a beautiful lake. The area attracts many people from all over Shikoku who come to enjoy fishing on the shacks.

나루토 스카이라인

The Naruto Skyline

시마다시마(島田島) 섬을 종단하는 전장 8.1km의 나루토 스카이라인은 모두 7개의 다리가 놓여 있습니다. 그 다리 하나하나에서 바라보는 경관은 제각기 정취를 달리하며, 정말로 굉장합니다.

The Naruto skyline is a very scenic 8.1km parkway running through Shimada-jima. This parkway has seven bridges, each of which is different in shape and commands a fine view



오쓰카(大塚) 국제 미술관

The Otsuka Museum of Art



세계최초의 도판명화 미술관

관내에는 1000여점의 서양의 명화가 도판에 실물크기로 복제 · 전시되어 있습니다.

고대부터 현대까지의 가치 있는 미술을 이와 같은 형태로 2000년이란 세월동안 보존할 수 있습니다. 온세상의 명화를 일본에 있으면서 감상할 수 있다는 점에서 이 미술관은 「예술과 미의 학당」이라고 부를 수도 있겠죠.

The world's first porcelain board art museum

Here are exhibited more than 1000 replicas of masterpieces of Western art, baked onto porcelain boards and ranging from Ancient to Modern Art, which can keep those treasures for 2000 years. People can enjoy paintings of different countries in the same museum, so it could be called as "a school of art and beauty".



도리이 기념박물관

Torii Memorial Museum, CHarkes Nartin Emile Galle



도리이(鳥居) 기념박물관에는 도리이료조(鳥居龍藏) 박사가 중국, 몽골, 시베리아에서의 실지조사 여행으로 수집한 고고학 및 인류학상의 귀중한 유물이 전시되어 있습니다. 나루토 가레노모리 미술관은, 19세기말 프랑스의 대표적인 예술가 에밀 가레(Naruto Galle no Mori Art Museum)의 유리 작품과 화가 미오코조(三尾公三)의 작품을 전시하고 있습니다.

Precious archaeological and anthropological objects collected by Dr. Torii during his trip in China, Mongolia, Siberia are exhibited in Torii Memorial Museum. On exhibition at the Naruto Galle no Mori Art Museum are glassworks by CHarkes Nartin Emile Galle, a prominent French artist from the end of 19th century, as well as works of art by painter, Kozo Mitsuo.

도리이기념박물관(에밀 가레)

Torii Memorial Museum

나루토시 꽃

Naruto City Flower



나루토가레노모리 미술관

Naruto Gallé no Mori Art Museum



국제적 우호의 심벌인 독일관

German House, Symbol of International Friendship



제1차 세계대전 중 중국의 칭다오에서 포로가 된 독일 병 중 약 1000명이 반도(板東)포로수용소에서 지내게 되었는데, 그들은 참으로 그 지역 사람들과 활발히 교류했습니다. 이러한 독일병포로와 지역 사람들과의 교류를 기념해서, 나루토시에서는 독일관을 건설하고 귀중한 자료 등을 보존·전시하게 되었습니다.

About one thousand German soldiers taken prisoner in Qingdao, China during World War I were interned in Bando P.O.W. Camp. They involved in much communication with the civil inhabitants. In order to commemorate the history, Naruto City built a German House to keep and exhibit the precious materials.



시코쿠 88개소의 영지

The Eighty-eight Sacred Temples of Shikoku



시코쿠(四國)에는 모두 88개의 성스러운 사원이 있으며, 그 첫째 절인 료센지(靈山寺) 절, 그리고 둘째 절인 고쿠라쿠지(極樂寺) 절이 이곳 나루토시에 있습니다. 봄이 되면 하얀 옷차림의 삿갓을 쓴 순례자가 영지 순회를 시작합니다.

There are altogether eighty-eight sacred temples in Shikoku. The Ryozen-ji Temple, the first one and the Gokuraku-ji temple, the second one are located in Naruto City. When spring comes, many pilgrims, dressed in white kimonos and sedge hats start their travel.

료센지 절

The Ryozen-ji Temple

고쿠라쿠지 절

The Gokuraku-ji temple



오타니 도자기—소박한 흙의 미

Otani Pottery—simple beauty of the earth



1780년에 도자기 세공사·분에몬(文右衛門)이 오타니 마을의 적토로 만든 것이 오타니(大谷) 도자기의 기원으로 전해지고 있습니다. 그 옛날 큰 도자기가 많이 만들어지기도 하였으나, 그 후 소박한 아름다움을 추구한 정교한 그릇과 찻잔 등이 만들어지게 되었습니다.

It is said that the history of Otani pottery began when Bunemon, a potter made pottery of red soil in Otani village in 1780. Formerly big vessels were the main products, then exquisite vases, tea-set made in hand was renowned by its simple beauty.



아와 · 나루토의 에너지, 아와오도리 춤

Awa Dance—The Energy of Awa Naruto



「춤추는 바보와, 구경하는 바보, 같은 바보면 춤추세!」, 이 전통적인 민요의 장단에 맞춰 흥겹게 춤추는 사람들의 무리가 찾아왔습니다. 이것이야말로 나루토시의 자랑 「아와오도리(阿波踊) 춤」입니다. 8월 9일부터는 「아와오도리 축제」가 3일간에 걸쳐 개최되며, 멋진 불꽃놀이대회도 있어 시 전체가 열광의 도가니로 빠지게 됩니다.

"Fools are dancing and fools are watching, both are fools, why not dance!" With the traditional folksongs, there comes a group of crazily dancing people. That's the famous "Awa Dance". In Naruto city, "Awa Dance Festival" is held for three days from August 9. With the fantastic fireworks, the whole city is indulged in jolly atmosphere.

파도 위의 격투기, 경정

Boat Race—Wrestling on the waves



가슴이 뛸 정도로 긴박감이 넘치는 경정은 나루토 시의 자랑입니다. 최신 설비를 갖춘 경쟁장에서는 공식레이스가 실시되고 있습니다. 100엔 혹은 200엔의 적은 투자로 피 끓는 레이스를 즐기면서 당신의 행운을 걸어보는 것은 어떨까요?

The exciting and pressing boat race is the pride of Naruto City. The board holds advanced facilities and standard operation. With just a hundred yen or two, you can enjoy the gambling of your luck in the boiling match.

온천 숙박—격조 높은 전통적 일본식 방, 일본식 요리, 그리고 자연온천

호화로운 여행!
What a luxurious trip!

The Hot Spring Hotel—

Japan Traditional Style Room, Japanese Food,
Natural Hot Spring



정취가 물씬 느껴지는 일본식 방
exquisite Japanese style room



피로회복, 건강촉진
weary quenching and
health building spring



일본식 요리만이 갖는 특별한 풍미의 맛
special flavor of Japanese food

나루토 명산

Naruto Specialities



나루토의 급류 가운데 자라기 때문에 풍미는 말할 나위 없는 도미종의 도미

Naruto Sea Bream Growing in a rapid currents, taste the best of all kinds of sea bream



나루토 미역 Naruto Seaweeds



아와 배
톡톡 떨어지는 과즙이 단 맛의 증거

Awa Pear
Sweet and juicy



나루토 고구마
신선한 장밋빛의 껍질 속에 달콤함이

Naruto Sweet Potatoes
Bright rosy skin and sweet pulp



산귤(라임)
이 시큼함이 최고

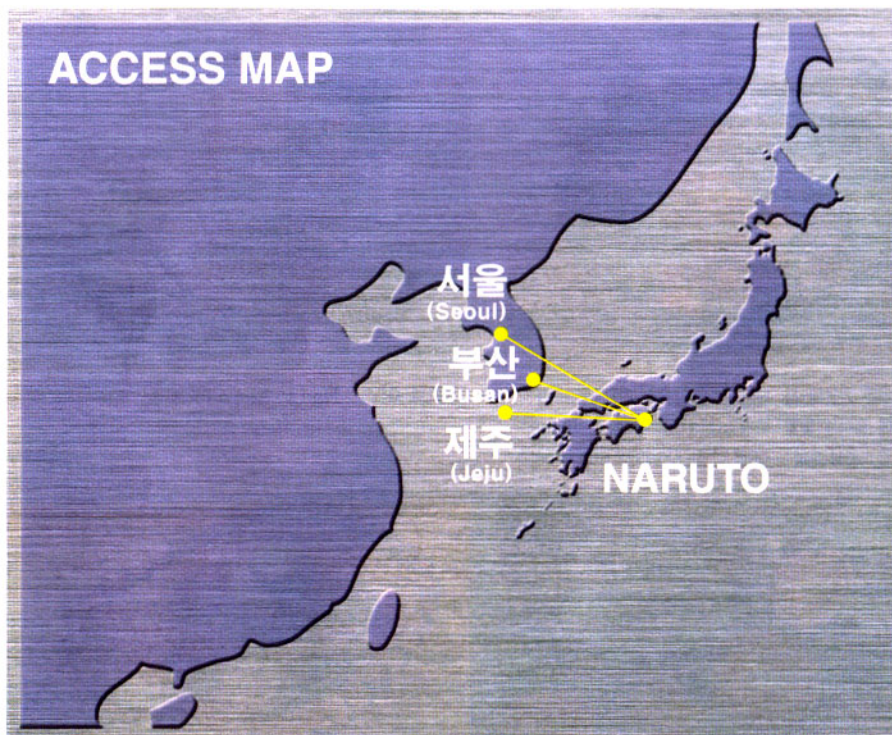
Sudachi (Lime)
Wonderful acid flavor



지쿠와마키
대나무에 생선살을 말아 구워 낸 지쿠와마키(竹輪卷)

Bamboo flavor toast
Fish meat rolled on the bamboo stick

ACCESS MAP



鳴門市観光コンベンション株式会社

〒772-0011 徳島県鳴門市撫養町大桑島字湊岩75番地の1

NARUTO-SHI KANKO CONVENTION CO.,LTD.

75-1 Aza Suberiwa Okuwajima Muya-cho
Naruto-city Tokushima 772 0011 JAPAN

Tel 088-683-1170 Fax 088-683-1171